

HIN2B07a – Fiche de vocabulaire – Dossier "Femmes"

महिला (f) = स्त्री (f) = नारी (f) = औरत (f) femme ; वनिता (f) femme / épouse ; जनी (f) femme / mère / fille / belle-fille / servante ; किशोरी (f) adolescente / mineure (-18 ans) (किशोर [m]) ; युवती (f) fille, jeune femme (युवक [m]) ; पुत्री (f) fille बेटी et fille लड़की (पुत्र [m]) ; कन्या (f) fille / vierge ⇨ कन्यादान (m) « don de la fille » , cérémonie du mariage ; बहू (f) = पुत्रवधू (f) belle-fille / घर की लक्ष्मी / दुल्हन (f), वधू (f), पत्नी (f)

अंदाज़ा (m) लगाना estimer / deviner ; अनुमान (m) लगाना estimer, évaluer / deviner

अनुपात (m) ratio, proportion ⇨ स्त्री-पुरुष अनुपात, नर-नारी अनुपात sex-ratio, ratio homme/femme

अभियान (m) campagne (électorale, d'information, etc.)

अस्तित्व (m) existence / présence

आँकड़ा (m) chiffre / आँकड़े (m p) statistiques

आत्मविश्वास (m) confiance en soi

आधार (m) base, fondement ⇨ आधारभूत (a) fondamental, de base ; आधारित (a) fondé, basé sur

आबादी (f) population = जनसंख्या (f) (-संख्या (f) nombre)

आयोजन (m) préparatif ⇨ आयोजक (m) organisateur ; आयोजित (a) organisé ; आयोजना (f) plan, programme, projet

उत्पीड़न (m) oppression, harcèlement ⇨ शारीरिक (a) physique / मानसिक (a) psychologique / आर्थिक (a) économique / यौन उत्पीड़न harcèlement sexuel / मौखिक (a) verbal / सामाजिक (a) social / सांस्कृतिक (a) culturel / पारिवारिक (a) familial

उद्देश्य (m) but, objectif

की अपेक्षा (pp) = की तुलना में (pp) के मुकाबले में (pp) en comparaison avec

कोख (m) utérus ; भ्रूण (m) foetus ⇨ कन्या भ्रूण हत्या (f) foeticide féminin / avortement sélectif

गर्भ (m) utérus / grossesse / foetus ⇨

गर्भनिरोध (m) contraception ; गर्भनिरोधक (a/m) contraceptif

गर्भावस्था (f) grossesse ; गर्भधारण (m) conception / grossesse / rite pour favoriser la grossesse

गर्भपात (m) = गर्भस्राव (m) fausse-couche / avortement (एम.टी.पी MTP Medical Termination of Pregnancy MTP Act 1971/1975 fixe les règles relatives à l'interruption de grossesse) ⇨ गर्भपातक (m/a) abortif

गर्भ गिरना (i) faire une fausse-couche / गर्भ गिराना (t) provoquer un avortement

गाली (f) / गाली-गलौज (f) injures, insultes, invectives

गिरफ्त (f) capture, saisie (में आ जाना être arrêté, mis en détention) ⇨ गिरफ्तार (a) arrêté, appréhendé ⇨ गिरफ्तारी (f) arrestation, détention, emprisonnement

घरेलू हिंसा (f) violence domestique ⇨ घरेलू हिंसा अधिनियम 2005

चुनौती (f) défi ⇨ + देना mettre au défi, lancer un défi / + स्वीकार करना relevé un défi

छेड़छाड़ (f) « eve teasing » harcèlement sexuel ⇨ छेड़ना (t) taquiner, provoquer / harceler

ज़ख्म (m) plaie, blessure ⇨ ज़ख्मी (a) blessé

जागरूक (a) vigilant, éveillé / avisé, informé, qui a conscience de ⇨ जागरूकता (f) conscience, vigilance

जीवनस्तर (m) niveau de vie ; जीवनशैली (f) mode, style de vie

जुल्म (m) oppression, tyrannie, injustice

झुलसना (i) être carbonisé / ressentir une brûlure / être écorché

तथ्य (m) fait, vérité

दहेज (m) dot

धारणा (f) idée, concept, opinion

निजी ज़िन्दगी (f) vie privée

निलंबन (m) suspension (d'une fonction) ⇒ निलंबित (a) suspendu
 निषेचन (m) fécondation / कृत्रिम परिवेशी निषेचन (écrit) ou आई.वी.एफ IVF FIV, fécondation in vitro
 परिणामस्वरूप (adv) par conséquent, en conséquence de quoi (+के [pp])
 परिवर्तन (m) changement, variation
 पुत्र (m) fils / garçon ⇒ पुत्रवती (f) femme qui a un fils ; पुत्रवान (a) qui a un fils ; पुत्रवधू (f) belle-fille
 पेशकश (m) offrande, cadeau à un supérieur / soumission, requête / présentation (< पेश [adv] devant, en face de)
 प्रगति (f) progrès, développement
 प्रत्यक्ष (a) tangible, apparent, évident / direct ⇒ प्रत्यक्ष-साक्ष्य (m) témoignage direct ; प्रत्यक्ष-साक्षी (m) témoin oculaire
 प्रभावित करना influencer
 प्रेरक (a/m) stimulant ; प्रेरित (a) करना stimuler, inciter
 बढ़ोतरी (f) augmentation, accroissement / avancement, progrès
 बाल विवाह (m) mariage d'enfants ⇒ विवाह योग्य आयु 21 ans pour les hommes et 18 ans pour les femmes
 बेधना (t) percer, perforer / pénétrer
 महिला आरक्षण विधेयक Women's Reservation Bill (108 ème amendement à la constitution) Voté le 9 mars 2010
 par la Rajya Sabha, prévoit de réserver aux femmes 33% des sièges de la Lok Sabha (181 sur 543), ainsi que
 33% des sièges des 28 assemblées législatives régionales.
 महिला सशक्तिकरण Women's Empowerment autonomisation des femmes
 मातृ (f) mère ⇒ मातृत्व (f) maternité ; मातृ मृत्यु दर (f) एम.एम.आर MMR Maternal Mortality Ratio ; प्रसव मृत्यु (f)
 mort en couches / à l'accouchement ; प्रसव (m) accouchement
 मानवजाति (f) espèce humaine
 मायका (m) foyer des parents de la femme ≠ ससुराल (m) foyer du mari, des beaux-parents
 मासिक-स्राव (m) = माहवारी (f) = पुष्प (m) règles, menstruations
 मुद्दा (m) objet de discussion, point d'ordre du jour (Eng. 'issue / matter') / intention, dessein / sens (= मुद्दा) ⇒
 के मुद्देनज़र du point de vue de
 योगदान (m) contribution, participation
 लापता (a inv) disparu, manquant, introuvable (sans adresse)
 लाभदायक (a) profitable, avantageux
 लिंग आधारित भेदभाव (m) discrimination (भेद [m] = भेदभाव [m]) basé, fondé sur (आधारित [a]) le sexe, le genre
 (लिंग [m]) = लिंगभेद (m) discrimination sexuelle
 वंचित (a) privé (de से) / trompé, abusé
 वंश (m) lignée, famille
 वास्तविक (a) réel, vrai
 वेश्यावृत्ति (f) prostitution (<वेश्या [f] prostituée)
 व्यक्ति (m) individu ⇒ व्यक्तिगत (a) individuel ⇒ व्यक्तिगत स्तर पर au niveau individuel
 संदर्भ (m) contexte, entourage
 संसद (m) Parlement ⇒ सांसद (m) parlementaire, député ; संसदीय (a) parlementaire
 सगी बहन (f) sœur : désambiguïisation du terme बहन (sœur / cousine / femme du même village/ terme d'adresse)
 avec l'adjectif सगा [a] issu de la même mère
 समानता (f) = बराबरी (f) égalité, parité ⇒ नर नारी समानता, स्त्री पुरुष बराबरी
 सीमित (a) limité (< सीमा (f) limite, frontière)
 सुखियाँ (f) les gros titres (< सुखी rouge)
 स्त्री (f) ⇒ स्त्रीकरण (m) féminisation ; स्त्रीण (a) féminin ; स्त्रीलिंग (m) genre grammatical féminin (≠ पुल्लिंग)
 स्त्रीद्वेष (m) = नारीद्वेष (m) misogynie
 स्वाभिमान (m) amour propre